

Dodatek č. 1 smlouvy o dílo

uzavřené v souladu s ustanoveními § 536 a
násl. zák. č. 513/1991 Sb., obchodní
zákoník, v platném znění, dne 13. 10. 2011
(dále jen „**Dodatek**“ a „**Smlouva**“)

I. SMLUVNÍ STRANY:

1. Objednatel:

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.
se sídlem: Na Slovance 2
PSČ 182 21, Praha 8
jehož jménem jedná: doc. Jan Řídký,
DrSc. - ředitel

zapsaný v rejstříku veřejných
výzkumných institucí Ministerstva
školství, mládeže a tělovýchovy České
republiky,

Bankovní spojení:
UniCredit Bank Czech Republic, a.s.,
Číslo účtu: 2106551053/2700

IČO: 68378271
DIČ: CZ68378271

(dále jen „**Objednatel**“)

a

2. Zhotovitel:

Nuclear Technologies
se sídlem Avionics House, Kingsway
Business Park, Quedgeley, Naas Lane,
Gloucester, Gloucestershire, GL2 2SN,
United Kingdom,

IČO: 029 34 850

jednající prostřednictvím Agnes Ross,
obchodní ředitelkou

Bankovní spojení: National Westminster
Číslo účtu: 45603413

Contract For Work – Amendment No. 1

Concluded in accordance with the
provisions of Section 536 and subsequent of
Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code,
as amended (hereinafter referred to as „**the**
Amendment No. 1“ and „**the Contract**“)

I. PARTIES OF THE CONTRACT:

1. The Client:

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.
Headquarters: Na Slovance 2
182 21, Prague 8
Represented by: doc. Jan Řídký, DrSc. –
Director

entered the Register of public research
institutions of the Ministry of
Education, Youth and Sport of the
Czech Republic,

Bank Details:
UniCredit Bank Czech Republic, a.s.,
Account number: 2106551053/2700

Company Registration No.: 68378271
Tax Registration No.: CZ68378271

(hereinafter referred to as „**the Client**“)

and

2. The Contractor:

Nuclear Technologies
Headquarters: Avionics House,
Kingsway Business Park, Quedgeley,
Naas Lane, Gloucester, Gloucestershire,
GL2 2SN, United Kingdom,

Company Registration No.: 02934850

represented by Mrs. Agnes Ross,
Commercial Manager,

Bank Details: National Westminster
Account No.: 45603413
Company Registration No.: 2934850

IČO: 2934850
DIČ: 609778592

Tax Registration No.: 609778592

(dále jen "**Zhotovitel**", Objednatel a Zhotovitel dále společně jen "**Strany**" nebo každý z nich samostatně jen "**Strana**")

(hereinafter referred to as "**the Contractor**", the Client and the Contractor hereinafter referred to as "**the Parties**" and each of them separately referred to as "**the Party**")

II. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ:

1. Objednatel je příjemcem podpory na Projekt ELI v České republice (Extreme Light Infrastructure) z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (dále jen „**OP VaVPI**“), Prioritní Osa I (dále jen „**Projekt ELI**“ nebo „**Projekt ELI-Beamlines**“).
2. Strany dne 13. 10. 2011 uzavřely na základě výsledků výběrového řízení s názvem „Inženýrský návrh optimalizovaných prvků technologické infrastruktury experimentálních hal ELI vzhledem k mžikovému ionizujícímu záření“ Smlouvu.
3. Za účelem poskytnutí dodatečných služeb na základě výběrového řízení s názvem „Inženýrský návrh optimalizovaných prvků technologické infrastruktury experimentálních hal ELI vzhledem k mžikovému ionizujícímu záření – dodatečné služby“ uzavírají Strany Dodatek, jak následuje.

III. PŘEDMĚT A ROZSAH DODATEČNÝCH SLUŽEB:

V článku III.1. A) Smlouvy se doplňují písm. f) až i) takto:

- ”
- f) analýzu a aktualizaci inženýrského návrhu charakteristik lokálních stínících

II. BASIC PROVISIONS:

1. The Client is an applicant for support for the ELI Project in the Czech Republic (Extreme Light Infrastructure) under the Operational Programme Research and Development for Innovation (hereinafter referred to as "**the OP R&Df**"), Priority Axis I (hereinafter referred to as "**the ELI Project**" or "**the ELI-Beamlines Project**").
2. The Contractor won the public procurement for the award of public contract published by the Client pursuant to Act No. 137/2006 Coll., on Public Contracts, for a contract called "Engineering Design of Optimized Elements of Technology Infrastructure of ELI Experimental Halls with Respect to Prompt Ionizing Radiation".
3. In order to provide additional services on the basis of the procedure called "Engineering Design of Optimized Elements of Technology Infrastructure of ELI Experimental Halls with Respect to Prompt Ionizing Radiation – additional services", parties agree to an amendment as follows.

III. SUBJECT AND SCOPE OF WORK:

The following letters f) to i) are added to Article III.1. A) of the Contract:

“

- f) Analysis and update of the engineering design characteristics of the local

prvků následkem zvětšení a přemístění vstupních stínících labyrintů suterénních experimentálních hal E1 až E6 pro umožnění transportu předem konfigurovaných zařízení (např. vakuové komory, instrumentace),

výsledkem tohoto úkolu bude projekční zpráva;

- g) analýzu a aktualizaci inženýrského návrhu charakteristik stínících prvků následkem změny uspořádání průstupů pro laserové svazky mezi experimentálními halami E3 a E4 a laserovou halou L4c,

výsledkem tohoto úkolu bude projekční zpráva;

- h) analýzu stínících parametrů lokálního ztenčení stěn v okolí průstupů vakuové distribuce laserových svazků a servisní lávky v halách E1, E2, E3 a L4c,

výstupem tohoto úkolu bude projekční zpráva;

- i) analýzu aktivace prostředí přiléhajícího experimentálním halám E1 až E6 svazky urychlených elektronů a dalších nabitých částic,

výstupem tohoto úkolu bude projekční zpráva.“

shielding elements, which resulted from enlargement and relocation of the entrance shielding labyrinths of the basement experimental halls E1 to E6 to facilitate transport of pre-configured devices (e.g. vacuum chambers, instrumentation),

a detailed project report shall be the deliverable for this task;

- g) Analysis and update of engineering design characteristics of the shielding, which resulted from modification of layout of the wall penetrations for laser beams between the experimental halls E3 and E4 and the laser hall L4C,

a detailed project report shall be the deliverable for this task;

- h) Analysis of shielding parameters due to local wall thinning near penetrations for the vacuum distribution of laser beams and for the service gantry in the halls E1, E2, E3 and L4C,

a project report shall be the deliverable for this task;

- i) Analysis of activation of the environment adjoining the experimental halls E1 to E6 by beams of accelerated electrons and other charged particles,

A project report shall be the deliverable for this task;

IV. LHŮTY A DOBA PLNĚNÍ DÍLA:

Část díla dle nového čl. III., odst. 1 (A), písm. f) Smlouvy se Zhotovitel zavazuje provést a předat Objednateli v termínu do 4 týdnů ode dne podpisu tohoto Dodatku.

Část díla dle nového čl. III., odst. 1 (A), písm. g) Smlouvy se Zhotovitel zavazuje provést a předat Objednateli v termínu do 4 týdnů ode dne podpisu tohoto Dodatku.

IV. DEADLINES AND TIME OF PERFORMANCE OF THE WORK:

The Contractor is obliged to execute and deliver to the Client the part of the Work pursuant to the new Section III, par. 1 (A), letter f) of the Contract within 4 weeks from the date this Amendment No. 1 is signed.

The Contractor is obliged to execute and deliver to the Client the part of the Work pursuant to the new Section III, par. 1 (A), letter g) of the Contract within 4 weeks from the date this Amendment No. 1 is signed.

provést a předat Objednateli v termínu do 4 týdnů ode dne podpisu tohoto Dodatku.

Část díla dle nového čl. III., odst. 1 (A), písm. i) Smlouvy se Zhotovitel zavazuje provést a předat Objednateli v termínu do 10 týdnů ode dne podpisu tohoto Dodatku.

V. CENA DODATEČNÝCH SLUŽEB:

V článku VI.1. Smlouvy se doplňuje druhý odstavec takto:

„Cena dodatečných služeb dle dodatku č. 1 Smlouvy je stanovena dohodou Smluvních stran na částku ve výši 841,900 Kč bez DPH (slovy: Osm set čtyřicet tisíc devět set korun českých bez DPH). Tato částka je součástí Ceny díla.“

V článku VI.5. Smlouvy se doplňuje nové písm. e) takto:

„
e) dodatečné služby dle čl. III.1.A písm. f) až h) budou účtovány jednou částkou ve výši 541,200 Kč bez DPH, a to po řádném sepsání Akceptačního protokolu týkajícího všech uvedených částí Díla;

dodatečné služby dle čl. III.1.A písm. i) budou účtovány cenou ve výši 300,700 Kč bez DPH, a to po sepsání Akceptačního protokolu.“

V článku VI.5. poslední odstavec Smlouvy se výraz „až d)“ nahrazuje výrazem „až e“.

deliver to the Client the part of the Work pursuant to the new Section III, par. 1 (A), letter h) of the Contract within 4 week from the date this Amendment No. 1 is signed.

The Contractor is obliged to execute and deliver to the Client the part of the Work pursuant to the new Section III, par. 1 (A), letter i) of the Contract within 10 weeks from the date this Amendment No. 1 is signed.

V. PRICE OF THE ADDITIONAL WORK, INVOICING AND PAYMENT:

The following second paragraph is added to Article VI.1. of the Contract:

“The price of the Additional Work in accordance with this Amendment No. 1 is agreed upon by the Parties and amounts to CZK 841,900 without VAT (in words: Eight hundred and forty one thousand, nine hundred Czech crowns without VAT). This sum amount is the part of the Price of the Work.

The following letter e) is added to Article VI.5. of the Contract:

“
e) the Additional Work pursuant to Article III.1.A, letters f) to h), shall be invoiced in one amount CZK 541,200 without VAT, after due drawing up of the Acceptance report regarding all parts of the Work.

the Additional Work pursuant to Article III.1.A, letter i) shall be invoiced in the amount CZK 300,700 without VAT, after drawing up of the Acceptance report.”

The last paragraph of the Article VI.5. is changed as follows: the expression “to d)” is replaced by “to e)”.
“

VI. DALŠÍ ZMĚNY SMLOUVY

V čl. VIII.1 Smlouvy se na jeho závěr doplňují věty: „V případě částí Díla dle čl. III.1.A) písm. f) až i) se nekoná akceptační řízení dle čl. VIII.2 Smlouvy. Zhotovitel je však povinen Objednateli 7 dnů před termínem odevzdání příslušné části Díla předat daný výstup k předběžnému posouzení. Vyjádří-li Objednatel jakékoliv připomínky, je Zhotovitel povinen tyto připomínky zpracovat v termínu určeném pro předání příslušné části Díla, popřípadě Objednateli písemně odůvodnit jejich nevhodnost. O řádném splnění části Díla se sepisuje Akceptační protokol“.

V článku X.1. Smlouvy se výraz „až d)“ nahrazuje výrazem „až e“.

VII. ZÁVĚREČNÁ A JINÁ UJEDNÁNÍ:

1. Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu oprávněnými osobami obou Stran.
2. Tento Dodatek je sepsán v českém a anglickém jazyce ve čtyřech (4) vyhotoveních, z nichž každé vyhotovení má povahu originálu. Každá ze Smluvních stran obdrží po dvou (2) vyhotoveních. V případě sporu má české znění Dodatku přednost před anglickým zněním.
3. Strany stvrzují Dodatek podpisem na důkaz souhlasu s celým jejím obsahem.

V Praze dne 23. 1., 2013

Za: Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.

Fyzikální ústav AV ČR
veřejná výzkumná instituce
182 21 Praha 8, Na Slovance 2

- 1 -

VI. THE OTHER CHANGES OF THE CONTRACT

In Article VIII.1 of the Contract, the following sentence is added at the end of the paragraph: „In case of the work mentioned in Article III.1.A), letters f) to i), there is no acceptance procedure under Article VIII.2 of the Contract. The Contractor is obliged to hand over the relevant part of the Work to the Client, before the ascent to the preliminary assessment, 7 days before the date of submission. If the Client expresses any remarks in feedback, the Contractor is obliged to incorporate these remarks until the date of the final handover of the Work, or explain in a written form why the remarks might be inappropriate. The Acceptance report shall be drawn up about the successful completion of the Work.“

In Article X.1. of the Contract, the expression “to d)” is replaced by “to e)”.

VII. FINAL PROVISIONS AND OTHER PROVISIONS:

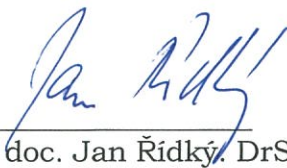
1. The Amendment No. 1 becomes valid and effective as of the date of its signature by the authorised representatives of both Parties.
2. The Amendment No. 1 is executed in Czech and English languages in four (4) copies, each of them are equal to an original. Each Party shall receive two (2) copies. In case of any dispute the Czech version of the Amendment No. 1 shall prevail.
3. In witness whereof the Parties sign the Amendment No. 1 thus declaring their consent with its entire contents.

In Prague, date 23. 1., 2013

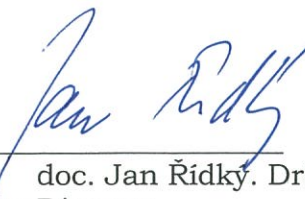
On behalf of: Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.

Fyzikální ústav AV ČR
veřejná výzkumná instituce
182 21 Praha 8, Na Slovance 2

- 1 -



Jméno: doc. Jan Řídký, DrSc.
Funkce: ředitel



Name: doc. Jan Řídký, DrSc.
Position: Director

V Thurso dne 14 January, 2013

In Thurso date 14 January, 2013

Za: Nuclear Technologies plc

On behalf of: Nuclear Technologies plc



Jméno: Agnes Ross
Funkce: Commercial Manager



Name: Agnes Ross
Position: Commercial Manager